

跑馬地區獨立候選人
Independent Candidate for Happy Valley

跑馬地人
Happy Valley Local
Sam

3

吳澤霖

同住跑馬地
齊建好家園

Let's Build a Happier Valley

跑馬地出生、成長及居住
香港童軍總會深旺區會長
2015年獲民政事務局社區服務嘉許狀
景祥大樓業主立案法團主席

商業系統碩士
跑馬地社區聯會主席

Born, Raised and Living in Happy Valley
Master of Business Systems
Scout Association of HK - Sham Mong District President
Awardee of Secretary for Home Affairs Commendation Scheme 2015
Happy Valley Community Association Chairman
The Incorporated Owners of King Cheung Missions Chairman

☎ 2892 2211

☎ 6878 8824

✉ cssng80@gmail.com

Dear Happy Valley Residents,

This is Sam. I would like to introduce myself as the candidate for the Happy Valley Constituency.

I am a Happy Valley born and raised local, working and living in Happy Valley. My hobbies are travelling, sports and volunteering services. After graduating from Queen's College, I spent my university time in Australia. After some years of studies and work and obtaining Master degree in Business Systems, I returned to Hong Kong and used my spare time commencing community work in Wanchai (which Happy Valley forms part) and 5 years ago, I extended my services to the Scout Association of Hong Kong and now I am the President of Sham Mong District, Kowloon Region. Being an awardee of commendation award by Home Affairs Bureau of Hong Kong in 2015 strengthened my determination to better serve our neighbourhood – Happy Valley and hence the inception of Happy Valley Community Association (HVCA).

Being the candidate for Happy Valley, my main contribution will be centered on supporting those things that make Happy Valley special. For instance, a green, safe and clean neighbourhood, good public transportation services and a plan to reduce traffic congestion, good recreational facilities, a pet-friendly environment, regular recycling day and family oriented activities etc.

I am optimistic with your input and better planning we can lead the charge on these issues, and the allocation of district resources can be utilized in the most efficient ways and usher in a future for Happy Valley that will give future generations a community just as special as the one we have come to love.

Thank you for your time and consideration. I would be delighted to have your support in this election and look forward to a Happier Valley.

Please vote for Sam **3** on 24 th Nov 2019. Thanks.

Yours faithfully,

Sam Ng



立志服務社群

親愛的跑馬地居民：

大家好，我是吳澤森，(街坊叫我阿Sam)，是生於斯，長於斯的跑馬地居民。區內的一草一木，人和物都伴隨著我的成長，故對跑馬地有著非常濃厚的感情。自小熱愛乒乓球運動，中學期間曾代表母校於全港校際乒乓球比賽中贏得男子單打亞軍。中學畢業於皇仁書院，其後到澳洲Monash University 攻讀大學並取得商業系統碩士學位。回港後，我在工作之餘也同時參與灣仔地區服務，得到街坊的支持及認同。五年前加入香港童軍總會服務，現在是九龍地域深旺區會長。於2015年榮獲民政事務局頒發社區服務嘉許狀，從而鼓勵我更積極投入地區服務。



童年的我

從地區工作中，得到街坊們的關愛及支持，增強了我服務跑馬地，創建美好和諧社區的決心。因此，2017年與一班同住本區的年輕人成立了跑馬地社區聯會，可更好地為我們的家——跑馬地服務。改善區內交通、搞好環境衛生、傳承區內獨有文化、維護動物權益、環保減廢、綠化等，都是我責無旁貸的使命。希望各位街坊支持本人進入地區議會，善用社區平台及資源，更好地為您們服務。

請投 **3** 號阿Sam 神聖一票！謝謝各位！

熱愛乒乓球

吳澤森

你的鄰居吳澤森
敬啟



完善區內的無障礙行人通道及爭取興建無障礙通道往來馬場公園

改善區內交通擠塞情況

改善巴士服務, 防止脫班出現; 爭取8X 途徑太古坊

加強街道清洗及環境衛生

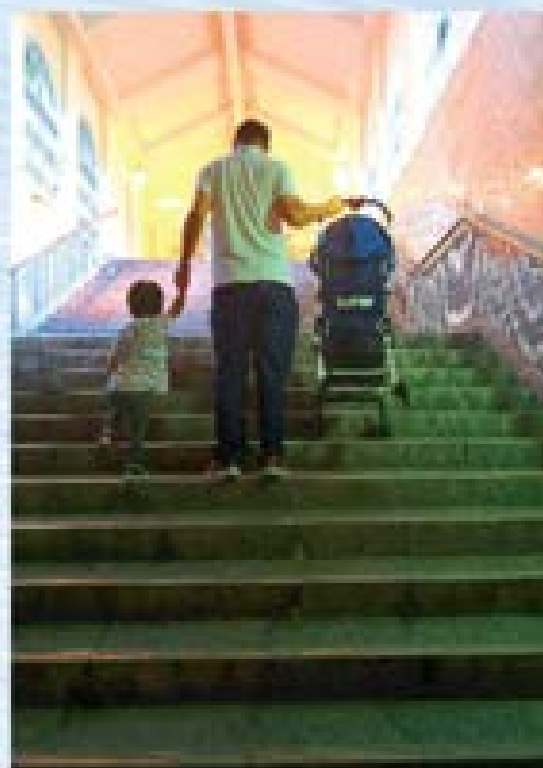
黃泥涌街市全面冷氣化

全面改善凹凸不平的行人路面

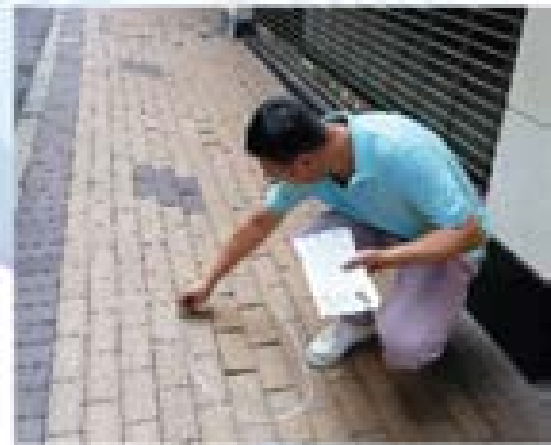
構建社區設施服務電子平台, 增加市民知情權、透明度和參與度

爭取延長圖書館周末開放時間

社區綠化, 定期舉辦環保回收日



- Make Happy Valley more Barrier-Free, with Greater Wheelchair Accessibility
- Improve Traffic Congestion
- Improve Bus Services, Reduce Unnecessary Cancellation of Services , Fight For 8X to go via Taikoo Place
- Strengthen Streets Cleaning and Hygiene
- Air-Condition Wong Nai Chung Market
- Improve Uneven Pedestrian Pavements
- Use a Twitter like Platform for Community Facilities Services to Increase Public Awareness, Transparency, and Participation
- Extend Library Opening Hours on Weekends
- Community Greening, Regular Recycling Day



- ハッピーバレーのバリアフリー化の促進・実施
- 交通渋滞の改善
- バスサービスの改善、失われた旅行率の削減
Taikoo Place路線へ8Xルートの変更を目指す
- 通りの清掃と衛生の強化
- ウォン・ナイ・チョン市場でのエアコンの完備
- 不均一な歩道を包括的に整備・改善していく。
- コミュニティ施設サービス用のTwitterのようなプラットフォームを構築して、市民の認識、参加を高める
- 図書館の週末営業時間の延長に努める
- 街の緑化、定期的なリサイクル活動

需增設公/私營停車位，減少違例泊車及令道路更暢通。望政府早日回購西區海底隧道專營權，統一管理三條海底隧道，達致三隧分流，減少紅隧擠塞。另外，117號巴士下班時段冀能加密班次疏導離開人流。

19號巴士，超過95% 受訪街坊同意途經太古坊

本人曾發問卷徵詢居民有關19號、8X巴士之服務，冀增加早上7:30至8:30及下午6:00至7:30的部分班次，途經太古坊，以方便上、下班族及解決區內市民跨區乘車難的問題。有超過95%受訪街坊同意。

Bus Route 19 to go via Tai Koo Place

Over 95% of interviewees agreed that several buses should go via Tai Koo Place between 7:30a.m. and 8:30a.m. and between 6:00p.m. and 7:30p.m. on weekdays for the convenience of commuters working near Tai Koo Place.



推廣交通安全 Promote Road Safety Awareness



溫馨提示：不遵守交通燈號，胡亂過馬路，定額罰款已增至港幣2000元。
Fix Penalty of HKD 2000 may be given to offenders who cross pedestrian crossings on red light.

關注公眾車位嚴重短缺 Lack of Hourly Parking Spaces

區內公眾車位嚴重短缺，唯一一個公眾停車場在誠和閣，導致區裏違泊情況嚴重。警察執法只能起短期作用，增加時鐘停車位才能長遠解決區內違泊問題。



Infringement notices can certainly lower the occurrence of illegal parking. However, this is a short term solution only. A better solution is to increase more hourly parking spaces.



A better solution to lower the occurrence of illegal parking is to increase hourly parking spaces. Toll rationalization to re-distribute traffic flow for the three Harbour Crossings would alleviate the traffic for Happy Valley. Looking forward to the scheme being re-investigated.



宣揚道路安全
 Promote Road Safety



建議更新景光街巴士站設施(參考圖)
 Suggestion on a New Bus Shelter at King Kwong St



早上繁忙時段候車人數眾多
 Long Queue during morning rush hour



建議增強117繁忙時間班次
 To Strengthen 117 Bus services During Rush Hour

區內街道需要定時清洗。政府需把清洗街道外判商每週街道清洗地點及次數之資料供市民知悉及監察。

跑馬地全民清潔運動

Clean Up Happy Valley Campaign

在區內開展全民清潔運動，呼籲區內市民，保持社區環境清潔，不亂拋垃圾，垃圾放在垃圾桶內，帶寵物上街糞便需要自行收拾。



與義工清潔街道
Clean up streets with Volunteers



後巷清潔
Cleaning Up Alley



颱風山竹過後 清理倒下樹木
Tidy Up After Typhoon Mangkhut



呼籲歲晚清潔
Promote Year-End Cleanliness

Regular streets cleaning is required, weekly cleaning schedule information should be given to the public.



試用新的清潔器

Try Out the New High Water Pressure Cleaner



匯報滅鼠工作

Anti-rodent Discussion



與食環署檢討區內衛生及滅鼠進度
Community Hygiene and
Anti-Rodent Progress Discussion



反映及解決往馬場的行人通道滲水問題
Report the Water Seepage Problem in the Tunnel
to Racecourse at Wong Nai Chung Garden (Resolved)



關注後巷污水渠
Inspection of the Broken Sewage Pipe
that affects the Neighbourhood



建議桂成里後巷加設路燈
Suggest to install Road Lamp
at Kwai Sing Lane back alley



植物領養活動 - 推廣愛護植物、綠化及環保
Free Plant Giveaway Day



植物領養活動 - 推廣愛護植物、綠化及環保
Promote a Green Environment



推廣環保，玻璃瓶回收
Glass Bottle Recycling



與青少年中心合辦植物領養活動
Free Plant Giveaway Day co-organized
with Sing Woo Children and Youth Centre



建議綠化市政大廈天台
Suggestion on Greening of Municipal Bldg Roof



舉辦環保回收活動
Host Recycling Day



寵物公園 已經重開

our only dog friendly park has been re-opened

寵物公園已於31/10/2019重開，開放時間為6am-9pm，新增了不少設施如：四季花卉、有香味樹木、沖洗水喉、狗便箱、照明燈柱等等。

Our Only dog friendly park in Happy Valley was re-opened on 31st Oct. Opening time is from 6:00-21:00. New facilities installed include night lightings, recyclable poop bags and collection bins, washing/cleaning water hose etc.





為慈善團體賣旗籌款
Tung Wah Flagday



母親節送花予區內母親
Mother's Day



與康文署官員相討新月公園兒童設施保養和維修
Brainstorm with LCSD staff to reduce repair
time for Children's Playground Facilities



兒童遊樂場設施必須安全第一
Safety First - Children's Playground Facilities



參加公益金百萬行
Participate in Walk for Millions



頒發獎狀予優秀童軍
Hand out Certificate of Appreciation to Scouts



舉辦中醫講座 - 醫師正指導街坊穴位保健
Chinese Medical Workshop re: Knee Cap Care



親子皮紋講座
Dermatoglyphics Workshop



消防講座 業主齊參與
Fire Safety Seminar



醫學講座
Urology Medical Seminar



財經講座
Finance Seminar



推廣健康飲食習慣
Promote Healthy Eating Habit



組織業主立案法團與民政署官員討論大廈管理問題
IOs gathering with HAD Staff



跑馬地嘉年華
LOVE Happy Valley Carnival



與眾同樂萬聖節2018
Happy Halloween 2018



新月公園電影晚會
Outdoor Movie Night



與街坊參加“溫馨家庭盆菜宴”
Family Poon Choi Feast



百年歷史 文化傳承 - 熱心參與一年一度的賀區巡遊
Once per Year Tam Kung Festival - being listed as Intangible Cultural Heritage



跑馬地街坊親子歡樂遊
Family Farm Experience

推廣低碳生活工作坊
Upcycling Workshop



Sam, 我哋支持你! Sam, We fully support you!

投票日期及時間: 2019年11月24日 7:30am - 10:30pm
Voting Day & Time: Nov. 24, 2019 7:30am - 10:30pm

投票站: 黃泥涌體育館毓秀街2號黃泥涌市政大樓六樓
Polling Station: 6/F, Wong Nai Chung Sports Centre,
Wong Nai Chung Municipal Services Bldg.,
2 Yuk Sau St., Happy Valley

選舉郵件
Election Mail

To:

Address Label
9 cm x 4 cm

模擬選票

(選區管理委員會選舉程序(區議會部分))
區議會一類選舉
灣仔區議會
跑馬地選區

選票
BALLOT
PAPER

只可投票選一名候選人 VOTE FOR ONE CANDIDATE ONLY

請用投票站提供的印章在所選候選人姓名左邊圓圈內蓋上“✓”號
Use the chop provided at the polling station to stamp
in the circle opposite the name of candidate of your choice

3 獨立候選人
Independent Candidate

吳澤森
Ng Chak Sum Sam

